



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

**ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA**

**TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y  
JUVENIL**

Uso de la tradición oral en el relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador  
cazado* de Francisco Delgado Santos

**TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA**

**AUTOR:** Toro Paredes, Lucía Ivonne Fernanda

**DIRECTORA:** Sánchez Romero, Julia Matilde, MsC.

**CENTRO UNIVERSITARIO QUITO**

**2015**

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Julia Matilde Sánchez

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría: *Uso de la tradición oral en el relato Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* de Francisco Delgado Santos, realizado por Lucía Ivonne Fernanda Toro Paredes, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, 28 de noviembre del 2014.

f) Sánchez Romero Julia Matilde, MsC.

CI: 0701446502

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Lucía Ivonne Fernanda Toro Paredes, declaro ser autora de la presente tesis: Uso de la tradición oral en el relato *Pequeña-pequeñita y el Cazador cazado de Francisco Delgado Santos* de la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo la Magíster Julia Matilde Sánchez Romero, Directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

---

Lucía Ivonne Fernanda Toro Paredes

## DEDICATORIA

A mi **Lucy**,  
la luz de mis ojos...

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios, fuente de toda sabiduría.

A mi madre, por su apoyo incondicional.

A mis respetables maestros de la Universidad Técnica Particular de Loja.

A mi Directora de Trabajo de Fin de Titulación: Julita Matilde Sánchez, MsC.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

PORTADA.....	i
AUTORIZACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS .....	ii
DEDICATORIA.....	iii
AGRADECIMIENTO.....	iv
RESUMEN .....	9
ABSTRACT .....	10
INTRODUCCIÓN .....	11
CAPÍTULO I.....	13
1. La Tradición Oral.....	14
1.1 Introducción.....	14
1.2 Origen .....	15
1.3 Definición.....	15
1.4 Características.....	16
1.5 Importancia.....	17
1.6 Contexto cultural.....	18
1.7 Literatura y tradición oral .....	19
1.8 Tradición oral y cuentos de hadas .....	21
CAPÍTULO II .....	14
2.1 El relato .....	24
2.2 Componentes esenciales del relato .....	24
2.3 Elementos de la narrativa de Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado:.....	26
2.4 Texto: .....	27
CAPÍTULO III .....	27
3. ANÁLISIS LITERARIO DEL RELATO PEQUEÑA-PEQUEÑITA Y EL CAZADOR CAZADO .....	36
3.1 El autor.....	36
3.2 Argumento del relato .....	36
3.3 Elementos de la tradición oral.....	37
3.4 Valores literarios.....	42
3.5 Colofón.....	48
CONCLUSIONES .....	50

RECOMENDACIONES .....	52
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	53
WEBLIOGRAFÍA.....	54

### **Índice de esquemas**

Esquema 1: Secuencia narrativa .....	29
--------------------------------------	----

### **Índice de cuadros**

Cuadro 1: Intertextualidad y ejemplos .....	32
Cuadro 2: Intratextualidad y ejemplos .....	33

## RESUMEN

*Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* es un relato de Francisco Delgado Santos en el que están presentes los elementos de la tradición oral a la manera de un *cuento de hadas*.

La oralidad ha permitido, a lo largo del desarrollo de la humanidad, transmitir conocimientos de una manera rápida y fácil.

El mensaje que es transmitido oralmente puede tomar la forma de cuentos, relatos, canciones. Se confirma la posibilidad de que una sociedad pueda transmitir conocimientos y valores, verbalmente, sin un sistema de escritura...

Este trabajo de investigación es importante porque permite detallar los elementos de la tradición oral y su importancia.

Este análisis literario ha sido factible pues el relato de Francisco Delgado Santos se enmarca dentro de los estudios propuestos a lo largo de la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil. Este estudio ha permitido dar cumplimiento a los objetivos planteados: qué es la oralidad, detallar los elementos de la tradición oral incluidos en el relato; así como la descripción de la estructura narrativa y el sentido de la vida que se ve proyectado en el relato.

**Palabras claves:** tradición, oral, relato, pequeña, cazador

## ABSTRACT

Little-Little and the hunted-hunter is a story of Francisco Delgado Santos in which the elements of the oral tradition in the manner of a fairy tale are presented.

Orality has allowed along the development of mankind to transmit knowledge in a fast and easy way.

The message that is transmitted orally may take the form of stories, tales and songs. The possibility that a society may transmit knowledge and values is confirmed verbally, without a writing system...

This research is important because it allows detailing the elements of oral tradition and its importance.

This literary analysis was feasible because the story of Francisco Delgado Santos is part of the proposed along the Master's Degree Program in Children's and Youth's Literature studies. This study has allowed us to fulfill the objectives: what is orality?, detailing the elements of the oral tradition included in the story; and a description of narrative structure and the meaning of life that is projected in the story.

**Keywords:** tradition, oral, story, little, hunter

## INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo Final de Titulación aborda el tema de la tradición oral en el relato *Pequeña-pequeñita y el cazador cazado* del escritor ecuatoriano Francisco Delgado Santos.

La literatura es el arte de expresar belleza a través de la palabra escrita. “En la literatura oral cualquier narración popular era un cuento, donde los personajes, lugares y tiempo van indeterminados...” “gracias a ellos se han fijado los caminos para crear la estructura de la narración breve...”

Edgardo Civallero dice que los “recuerdos, ideas, recetas, historias, vacilaciones, pérdidas, trayectos, encuentros... miles y miles de relatos exiguos atesorados en puñados de palabras, voces y sonidos que mantienen viva día tras día la memoria, para que no caiga, para que no sea olvidada.

En el Capítulo I se aborda el tema de la tradición oral: origen, características, elementos; en el Capítulo II se explica en qué consiste la estructura narrativa del relato; en el Capítulo III se realiza el análisis literario del relato considerando los elementos que caracterizan a la tradición oral; y, finalmente, se exponen las conclusiones y recomendaciones; sin olvidar la bibliografía y un anexo con las ilustraciones realizadas por la ilustradora ecuatoriana Eulalia Cornejo.

Esta investigación es importante para los estudiantes, niños y jóvenes con quienes se trabaja, pues, les aproximará a descubrir la magia que hay en los relatos, cuentos nacidos en la tradición oral. Particularmente, esta obra se recomienda para niños de seis a siete años porque “los niños y niñas muestran especial atracción por los cuentos fantásticos protagonizados por hadas, duendes, reyes y princesas...” (Muñoz, 2010) Es un libro “para primeros lectores” en los que la ilustración juega un papel fundamental así como la diagramación y el tamaño de la letra para facilitar la lectura silenciosa y también en voz alta.” (Muñoz, 2010)

En el relato seleccionado para el análisis literario se encuentra la magia de los *cuentos de hadas*: magos, gnomos, animales que hablan, leyendas. Esta forma de narrar ha permitido que las tradiciones se transmitan oralmente de una

generación a otra. Tiene como primordial función conservar conocimientos, transmitir valores.

*Pequeña-pequeñita y el cazador cazado* apela al cuidado de la naturaleza y por ello, entre otros animales menciona, por una sola vez, al pajarito *huiracchuro* que habita en los Andes ecuatorianos. Se niega a la caza y muerte de animales que viven en el bosque... El bosque es otro de los personajes importantes del relato... El bosque es sinónimo de misterio, aventura, riesgos, magia; en fin, un espacio pleno de infinitas posibilidades para la imaginación, para la invención. Pequeña-pequeñita se interna en él para buscar a su padre Pedro-Sandro-Cedro, quien había sido presa de una de sus trampas.

El relato se inicia con una de esas frases típicas de la tradición oral: "Hace ya mucho, mucho tiempo en el lejano poblado de Maravillatequetemaravillarás..." (Santos, 2004) Desde ya, pone al lector entre la realidad y la fantasía; entre el pasado y el presente; descubre el telón del relato, que en este caso es lineal; cobran vida personajes inesperados, capturando la atención del pequeño lector.

*Pequeña-pequeñita y el cazador cazado*, lleva al investigador a reconsiderar la tradición oral y dentro de ella a los *cuentos de hadas* que transmiten desde tiempos anteriores a la escritura, relatos, leyendas, conjuros; aunque analistas y escritores no establecen diferencia entre cuento y relato.

*Pequeña-pequeñita y el cazador cazado*, es un hermoso relato en el que Gabriela es la heroína que se interna en el bosque para encontrar a su padre.

Apoyan al relato, la utilización oportuna de figuras literarias. Estas dotan a la narración de una mayor fuerza expresiva. Esta es una de las fortalezas con las que este relato, fantásticamente, se recrea.

Con esta investigación se ha dado cumplimiento a los objetivos planteados: el desbroce de los elementos de la tradición oral a través del análisis literario del relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado*.

**CAPÍTULO I**  
**LA TRADICIÓN ORAL**

## **1. La Tradición Oral**

### **1.1 Introducción**

“La lectura y la escritura forman parte de las grandes conquistas culturales de la humanidad. Especialistas como Jordi Adell(Adell, 1997)y Alberto Manguel (Manguel, 1999), entre otros (Guglielmo Cavallo, 2001), han señalado con claridad algunos de los grandes hitos alcanzados por el ser humano en este campo...” (Delgado, Estrategias de Promoción Lectora, 2011)

“El primer gran hito fue la aparición del lenguaje, hace ya varios cientos de miles de años, cuando se codificó el pensamiento por medio de sonidos producidos por las cuerdas vocales y la laringe y se creó el lenguaje oral. Esto permitió la referencia a objeto no presentes y la expresión de estados internos de la conciencia. La oralidad proporcionó una nueva dimensión a la interacción humana al convertir el pensamiento en una mercancía social. La cognición humana se hizo pública y se almacenó en los cerebros. Se pudo estructurar el pensamiento y transmitirlo a otras personas.” (Delgado, Estrategias de Promoción Lectora, 2011)

El segundo gran hito se dio después de quinientos mil años de cultura oral (entre el 30 000 al 10 000 antes de la era cristiana) y consistió en la aparición de la escritura (creación de signos gráficos para expresar gráficamente la lengua); pero parece que fue solo 3 500 años antes de nuestra era, cuando efectivamente se empezó a utilizar de manera sistemática la escritura.” (Delgado, Estrategias de Promoción Lectora, 2011)Manguel afirma que “...hacia finales del cuarto milenio a. C., los habitantes de las nuevas ciudades de la Mesopotamia oriental inventaron un arte que cambiaría para siempre la naturaleza de la comunicación entre los seres humanos el arte de escribir”. (Manguel, 1999) En el segundo milenio a. C. la escritura mesopotámica había pasado de pictográfica (representación de objetos) a cuneiforme (signos con forma de cuña que representaban sonidos en lugar de objetos).” (Delgado, Estrategias de Promoción Lectora, 2011)

Edgardo Civallero, considera que la tradición oral es el medio más utilizado por los seres humanos para transmitir saberes y experiencias. Es un saber

codificado en forma oral “que una sociedad juzga esencial” y por ello lo retiene y lo reproduce para facilitar su memorización y difusión entre las generaciones presentes y futuras. Este saber codificado incluye temas diversos: “recuerdos y comprensiones del pasado entremezclados con vivencias del presente y expectativas del futuro (Moss, 1988). Al ser “transmitida de boca en boca y de generación en generación pierde contenidos, se transforma lentamente, gana nuevos elementos y responde a las presiones culturales”.

Lilyan Kesteloot apunta que “no hay rama de la actividad humana que no posea un corpus de tradiciones orales relacionadas con las fórmulas, las recetas y las experiencias del pasado”.

La tradición oral no se limita a ser expresada solo con las palabras, sino que está intrínsecamente ligada a gestos, a objetos. La transmisión oral cimentó la realidad intelectual de los pueblos antiguos y modernos que no desarrollaron un sistema de escritura, sino que también se mantuvo entre grupos de literatos. (<http://tradicional.blogspot.com/2007/09/tradicion-oral.html>).

## 1.2 Origen

La tradición oral es milenaria. Sus transmisores propagaron sus conocimientos y experiencias ancestrales sin saber leer, ni escribir; lo hacían de “generación en generación de boca en boca” hasta cuando aparecen los compiladores, quienes con su pluma y tintero “perpetuaron la memoria colectiva en las páginas de los libros impresos”; así se pasó de la oralidad a la escritura “salvando una rica tradición popular”.

<http://www.buenastareas.com/ensayos/Origen-De-La-Tradicion-Oral/5921247.html>

## 1.3 Definición.

“La palabra tradición se deriva del verbo latino *trado* que significa *entrego*. Por lo tanto, tradición es todo lo que una generación entrega a otra.” Wikipedia.com

La oralidad que es transmitida por el lenguaje hablado está asociada con la tradición. El conocimiento puede sufrir cambios. Los pueblos utilizaban esta forma de comunicación para transmitir conocimientos de una a otra generación.

Aseguraban que estos conocimientos o técnicas ancestrales empíricas les habían sido otorgados por los mismísimos dioses. La tradición oral permite compartir fácilmente el conocimiento, la experiencia. <http://figurasliterarias.org>

#### 1.4 Características

- Es un conocimiento que surge de la interacción frente a frente con el que “los individuos y su sociedad” construyen y regeneran las estructuras que marcan su *hacer* en el mundo”.
- La palabra debe ser usada correctamente porque contiene una alta carga simbólica que les facilita relacionarse con el mundo que los rodea.
- Habla y lenguaje son resultado de la interacción oral, pues su conocimiento va más allá de la narración o creación *literaria*.
- La tradición oral conserva la forma cotidiana de muchas expresiones.
- La oralidad fue intensificada por la escritura. “Quien habla elige sus palabras porque procura responder”.
- La tradición oral “humaniza el uso del lenguaje” porque “nace por la voluntad creativa innata por explicar el entorno” que delimita los valores culturales comunes.
- Es acumulativa: el narrador oral ordena y determina los significados de su discurso.
- Las palabras crean imágenes y significados.
- La oralidad es redundante y copiosa, “la narración desaparece si el interlocutor no la escucha”.
- Es conservadora y tradicionalista, necesita repetirse una y otra vez para asegurar su permanencia.
- Está cerca del mundo vital porque resalta la personalidad de quien habla.
- “Comprende un desafío verbal e intelectual, “demanda una respuesta de quien la escucha.”
- Es empática y participante porque “la expresión oral se halla íntimamente relacionada con el “alma participante”.

- Es homeostática porque equilibra la narración al situarse en momentos del pasado cuyos significados son ya desconocidos en el momento presente.
- La riqueza de imágenes y musicalidad propician su estructura y conservación. Las fuentes orales de las que se puede hallar registro cuentan con características propias.
- “Las palabras habladas constituyen modificaciones de una situación existencial total”.
- Los secretos de la oralidad se encuentran en el lenguaje utilizado para almacenar información en la memoria”.

[http://www.academia.edu/5893627/Algunas\\_caracter%C3%ADsticas\\_de\\_la\\_tradici%C3%B3n\\_oral](http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracter%C3%ADsticas_de_la_tradici%C3%B3n_oral)

### 1.5 Importancia

La tradición oral es un elemento referencial porque al mismo tiempo que se vuelve a los ancestros, “el orden, la ley...la dialéctica entre lo nuevo y las raíces...determinan una forma de ver la realidad en cada momento”. Los transmisores de esta oralidad son los cronistas que facilitan conocer y entender cómo han ocurrido los hechos en el pasado.

“Las sociedades y los grupos humanos están en un permanente cambio, en una permanente dialéctica, necesarios para la supervivencia y las tradiciones se constituyen en un elemento de referencia.

La tradición oral es importante y relevante para la conformación de la cultura (entendida como aquel conjunto de costumbres, de modos de hacer las cosas) y la transmisión de pautas de conducta: “la creatividad, la afectividad, la mezcla enriquecedora de sensaciones, técnicas y pensamientos.”

Muchas de las obras literarias de la antigüedad y del presente han sido posibles gracias a la información que se ha transmitido de unas generaciones a otras hasta que fueron condensadas en la escritura, y, así, “La palabra escrita permitió la independencia de la información respecto al tiempo y espacio. El discurso se hizo más reflexivo y estructurado. Se estabilizó, se despersonalizó y se objetivó el conocimiento; gracias a esto, las artes y las ciencias

encontraron un instrumento fiable para su evolución y desarrollo. La alfabetización generó la creación de escuelas, las primeras de las cuales datan de hace dos mil años antes de nuestra era, que se localizaron en Sumeria, y tenían por objetivo la enseñanza de la escritura cuneiforme a la clase social privilegiada de los escribas.” (Delgado, Estrategias de Promoción Lectora, 2011)

Las transversalidad es imposible sin la transmisión verbal de los conocimientos para que la adecuación a la vida de los grupos sea lo más liberadora posible: si se desea averiguar de dónde provienen nuestras pautas de comportamiento más comunes podríamos remontarnos a los recuerdos de por lo menos tres generaciones anteriores a la nuestra.

No hay que olvidar que lo escrito apoya lo oral y viceversa. Estos dos elementos se deben complementar para que resulten enriquecedores.

<http://www.uhu.es/cine.educacion/Tradicion%20oral/03guiaprofesor.htm>

### **1.6 Contexto cultural**

El conocimiento construido por la tradición oral humaniza el uso del lenguaje. Es la palabra colectiva, innata que busca explicar el entorno para consolidar los valores culturales comunes.

Los valores culturales “son conceptos que la sociedad adopta como propios: determinan el sentido de la vida, regulan el comportamiento social y se compenetran con los valores de la época.

Cada tradición y cada testimonio tienen un objeto y una función: adaptación al ambiente de la comunidad y preservación de la estructura social. La oralidad tiene un papel protagónico: manifestar la memoria lingüística y social y renovar el discurso. Así, la lengua viene a ser una herramienta de interacción entre distintos estratos sociolingüísticos compartidos por la historia, el territorio, la organización social y la tradición.

La oralidad permite colectivizar los discursos individuales o grupales que son contados, repetidos, transmitidos. “En el habla se gesta el conocimiento cultural de una comunidad, sin oralidad sencillamente no habría lenguaje.

La tradición oral es un bien común e inseparable del pensamiento; por ello, hay fenómenos propios de los hablantes de una sociedad. La “valores o usos formales de las lenguas”. Este es un ejercicio portador de “distintas fuentes culturales”.

En el universo de la oralidad, el ser humano interioriza su experiencia de la historia, el tiempo es circular y el espacio viene a ser el escenario para su nomadismo.

El ejercicio de la memoria de una cultura oral supone rasgos comunes: atención e interacción de los hablantes, el narrador oral ordena y determina los significados de su discurso, se carga de elementos que en la escritura pueden resultar acumulativos.

“Los secretos de la oralidad no se encuentran en el comportamiento del lenguaje que se intercambia en una conversación sino en el lenguaje utilizado para almacenar información en la memoria” por lo tanto, “la cultura escrita contrastada con la oral, es considerada una condición social y un estado mental...”

Oralidad y escritura sostienen cierta tensión recíproca, básicamente, por los cánones y políticas lingüísticas de cada lugar. La tradición oral atraviesa el pasado, pero también el presente.

[http://www.academia.edu/5893627/Algunas\\_caracter%C3%ADsticas\\_de\\_la\\_tradici%C3%B3n\\_oral](http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracter%C3%ADsticas_de_la_tradici%C3%B3n_oral)

### **1.7 Literatura y tradición oral**

La literatura de tradición oral nos remite a una terminología paradójica porque la palabra literatura, etimológicamente viene de *littera* que significa obra escrita.

La literatura fue oral en sus comienzos, aunque luego fueron fijadas por escritos y así se han convertido en modelos literarios clásicos con características estructurales fundamentales. Según Propp, la literatura que procede del folclore surge entre un “grupo minoritario dominante que descubre la escritura.”

“El paso de la cultura ágrafa a la letrada comporta un cambio radical en la manera de concebir el mundo, el pensamiento y la memoria.”

Las palabras son fonemas cuyo soporte técnico es la escritura, al no disponer de la escritura, las culturas orales recurrían a la memoria.

Platón consideraba “peligrosa a la escritura porque empobrece la memoria”; por ello recurrió al género del diálogo para conservar en sus escritos el lenguaje oral.

La tradición oral está sujeta a transformaciones dependiendo del control mayor o menor que el narrador ejerza sobre el mensaje transmitido.

Los textos de tradición oral son un elemento fundamental de la literatura. La tradición oral es la producción popular expresada en un lenguaje figurado que refleja la identidad de un pueblo.

La tradición oral se manifiesta por medio de parábolas, fábulas, relatos, cuentos folclóricos o de hadas, mitos y leyendas.

La literatura tradicional en verso se expresa a través de coplas, adivinanzas, acertijos, entre otros.

La tradición oral constituye una fuente de inspiración para los grandes literatos y un “goce popular” en aquellas generaciones de las que esas producciones forman parte de su cultura e identidad.

La palabra dicha de unos a otros es la única vía por la que la oralidad se transmite, sucesivamente, de una generación a otra.

La tradición, el saber popular en la oralidad “implica una permanencia en el tiempo y cualificación de los conocimientos, marcada por la experiencia.”

“La tradición expresa lo que el pueblo cree, piensa, dice y hace.”

La tradición puede no ser oral, o sea aquella que se transmite por medio de la palabra hablada; escrita, aquella que se transmite por medio de documentos gráficos; monumental, aquella que muestra estatuas, cerámicas, artesanías, templos...

La literatura al apropiarse de la tradición oral transmite la herencia y riqueza cultural a través de las letras.

“Los cuentos populares y de hadas nacieron de la tradición oral y fueron utilizados para instruir, entretener y fortalecer el espíritu comunitario de los niños en toda Europa.”

<http://es.slideshare.net/libardopinedo/literatura-y-tradicin-oral>

### **1.8 Tradición oral y cuentos de hadas**

Los cuentos de hadas son historias ficticias que pueden contener personajes folclóricos: hadas, duendes, elfos, brujas, sirenas, gigantes, gnomos, animales parlantes, encantamientos. Los cuentos de hadas describen algo que está vinculado con princesas. En el aspecto coloquial un cuento de hadas puede estar asociado con historias rocambolescas y extraordinarias. Este tipo de relatos suele atraer a los niños pequeños.

Los cuentos de hadas se encuentran ya sea en forma oral o literaria. Estas últimas han sobrevivido con el paso del tiempo. Esto evidencia que los cuentos de hadas han existido durante miles de años. Se les aplicó este nombre a partir de la obra de Madame d'Aulnoy quien propuso la denominación francófona *Contes des Fées*.

Los folcloristas han clasificado a los cuentos de hadas de diferentes maneras: el siste de Aarne-Thompson y el análisis morfológico del erudito Vladimir Propp; sin embargo, no existe ningún movimiento intelectual que haya abordado el significado de estos relatos.

Los primeros cuentos de hadas estaban orientados a los adultos y en menor grado a los niños. Luego, estos comenzaron a asociarse con los infantes desde que los hermanos Grimm titularán a su colección “Cuentos de los niños y el hogar” y este vínculo ha ido fortaleciéndose cada vez más con el paso de los años.

La definición que marca a una obra como un relato de este tipo es fuente de contradicciones. Propp, a través de su propio trabajo, identificó a los cuentos de hadas por los elementos de la trama; aunque para que un cuento de hadas

sea tal no depende de sí las hadas aparecen o no en él. Los animales parlantes y la presencia de la magia son más comunes en este género que las mismas hadas; aunque la presencia de animales parlantes tampoco convierte a un relato en un cuento de hadas.

El cuento de hadas convive en la oralidad con otros tipos de narraciones: epopeya, leyenda, mito y por ello no tiene autor.

Los hermanos Grimm intentaron preservar las características de los registros orales; inclusive las formas impresas bajo su autoría han sido editadas para adaptarlas a la forma escrita.

Cada cuento de hadas literario se inspira en las tradiciones populares; por ello, la tradición oral de los cuentos de hadas llegó mucho antes que la forma escrita. En un inicio estas narraciones eran contadas en forma histriónica por el narrador, en lugar de ser escritas y se contaban de generación en generación. Por ello, el estudio de su desarrollo histórico es confuso.

En el 1300 a.C. surgieron en el Antiguo Egipto, los cuentos de hadas escritos más antiguos que se conoce.

Los hermanos Grimm no aceptaron varios cuentos populares antiguos para su colección, aunque otros los escucharon de los alemanes, debido a que eran cuentos derivados de Perrault.

En la tradición popular se preservan cuentos de hadas en formas antiguas, relatando cuentos no auténticos o contaminados. Los cuentos de hadas nunca tuvieron una forma fija e independientemente de la influencia literaria. Los narradores orales constantemente los alteraban para sus propios propósitos.

Los hermanos Grimm influyeron en otros recopiladores, a quienes inspiraron a seleccionar cuentos y a creer con un espíritu nacionalista y romántico que los cuentos de hadas de un país eran representativos de este, sin lugar a dudas.

Dentro de la literatura contemporánea, hay autores que han recurrido al género “cuentos de hadas”, entre otras razones, para examinar la condición humana desde el sencillo marco que proporciona un relato de este género. “Algunos autores buscan recrear una cierta sensación de lo fantástico en un discurso

contemporáneo, mientras que otros escritores usan las características del cuento de hadas para explorar temas modernos. Por ejemplo, el relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* del escritor ecuatoriano Francisco Delgado, quien pone énfasis en el trato abusivo que se da a los animales a través de la cacería.

Algunos folcloristas han interpretado los cuentos como documentos históricos. Varios folcloristas alemanes creen que los cuentos de los hermanos Grimm fueron usados para explicar algunas costumbres arcaicas. “Otros explican la figura de la madrastra malvada de forma histórica: muchas mujeres morían durante el parto, sus esposos se volvían a casar y las nuevas madrastras competían con los niños del primer matrimonio.”

<http://educac.tripod.com/documentos/angloger/desarrollo.htm>

**CAPÍTULO II**  
**ESTRUCTURA NARRATIVA DEL RELATO *PEQUEÑA-PEQUEÑITA Y***  
***EL CAZADOR CAZADO***

## 2. ESTRUCTURA NARRATIVA DEL RELATO PEQUEÑA-PEQUEÑITA Y EL CAZADOR CAZADO

### 2.1 El relato

#### 2.1.1 Definición

El relato “es una forma de narrativa cuya extensión es inferior a la novela. Se usa para expresar en detalle un hecho verídico o no. Hay diferentes tipos de relatos. El Relato Histórico, el relato emotivo, de narración subjetiva o de narración realista. La expresión “Érase una vez” con la que empiezan los cuentos, es el comienzo de esta figura literaria conocida como relato.” <http://figurasliterarias.org>

#### 2.1.2 Características del cuento y del relato

### 2.2 Componentes esenciales del relato

- En la extensión: el cuento es más breve.
- En la complejidad: El cuento suele tener un solo tema central.
- En el número de los personajes: hay muy pocos en el cuento; a veces, uno solo.
- En la rapidez del desenlace: esto se produce solamente en el cuento. (Literatura Española, 1992)
- El cuento tiene un solo momento de climax narrativo por ello el desenlace es rápido; mientras que el relato implica más momentos de tensión y por ello su desenlace no resulta tan sorprendente.

#### 2.2.1 Espacio:

La narración se inicia en el pueblo Maravillaquetemaravillaras, lugar en el que vivía Pequeña-Pequeñita con su padre Pedro-Sandro-Cedro, su madre Antonia y su gata Misirinshica. La mayor parte de la trama se desarrolla en el bosque; el espacio específico donde Gabriela y su mascota encuentran a Raguj-Yrañós, el último anigami-euquele, *el que imagina*. En este espacio, se dan escenas diversas como el encuentro con los pájaros, ardillas, ranas, conejos, el duende Olam, la bruja Voladora y el monstruo de dos cabezas, Yu-Yú. Gabriela escucha leyendas hermosas que buscan explicar la

existencia de la Colina de las Luciérnagas y la Cascada de los Enigmas. En cada uno de estos lugares, Pequeña-Pequeñita enfrenta serios obstáculos: el duelo de acertijos, por ejemplo.

### **2.2.2 Tiempo:**

La narración se desarrolla en la época actual, donde se vislumbra la preocupación por la naturaleza. Entonces, esta lectura es un factor preponderante dentro de la formación de niños y jóvenes. Es una narración *ad ovo* porque se inicia en el pueblo de Maravillaquetemaravillaras y termina en el bosque con el rescate de Pedro-Sandro-Cedro. El tiempo en el que se desarrolla la trama está sujeto a una informalidad que no inoportuna la evolución del tiempo en la narración.

### **2.2.3 Personajes:**

Los personajes son planos porque no cambian. Son dinámicos, activos, Entre ellos tenemos a Gabriela, llamada Pequeña-Pequeñita; a su padre, Pedro-Sandro-Cedro; a la mamá, Antonia; a la gata Misirinshica; a el último anigami-euqle, o sea Raguj-Yrañós; a pájaros, conejos, ardillas; a el duende Olam; a la Voladora, bruja de imagen espantosa; a el monstruo de dos cabezas Yu-Yú.

### **2.2.4 Narrador:**

El narrador es omnisciente neutro, estradiegético. No entra en la escena, se esconde y queda fuera de ella.

### **2.2.5 Acontecimientos que se narran en el relato:**

- a) Descripción de la vida en familia de Gabriela, llamada Pequeña-Pequeñita.
- b) Cuando Pedro-Sandro-Cedro se extravía en el bosque.
- c) La decisión de Pequeña-Pequeñita para ir al bosque a encontrar a su padre.

d) En el bosque, Pequeña-Pequeñita conoce al último anigami-euqle, o sea a Raguj-Yrañós, quien le ayuda a atravesar el bosque hasta que Gabriela encuentra a su padre.

e) Pequeña-Pequeñita escucha leyendas interesantes como la de la Cascada de los Enigmas, la Colina de las Luciérnagas.

f) Gabriela encuentra a su padre, quien ha caído presa de una de sus trampas.

g) Pedro-Sandro-Cedro, al sentir que ha sido encontrado, deja de tartamudear.

h) Promesa de Pedro-Sandro-Cedro de no volver a perseguir a los animalillos del bosque.

### **2.3 Elementos de la narrativa de Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado:**

**2.3.1 Sujeto:** Gabriela, llamada Pequeña-Pequeñita.

**2.3.2 Objeto:** Ir al rescate de Pedro-Sandro-Cedro, quien se había extraviado en el bosque.

**2.3.3 Ayudante:** El mago, Raguj-Yrañós, último anigami-euqle, o sea el que imagina.

**2.3.4 Oponente:** El duende Olam, la bruja Voladora, el monstruo Yu-yú.

**2.3.5 Destinador:** Pedro-Sandro-Cedro

**2.3.6 Destinatario:** Pedro-Sandro-Cedro

## 2.4 Texto:

### 2.4.1 Características del relato de Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado:

**Acción:** Una niña sale de su casa en busca de su padre, quien ha desaparecido. La niña entra al bosque acompañada de su gata y en el bosque se encuentra con una serie de situaciones llenas de magia y complicidad hasta que, finalmente, logra encontrar a su padre, quien fuera víctima de una de sus trampas con las que daba caza a los animalillos del bosque.

**Caracteres:** Los personajes son:

#### Principales:

- **Gabriela**, llamada tiernamente, Pequeña-Pequeñita es, sin lugar a dudas, la protagonista de la historia; pero es también quién representa la fuerza del amor filiar que hace que deje la comodidad de su hogar para salir, al bosque, junto con su gata persa Misinrinshica a buscar a su padre Pe-Pedro, que, al momento de ser rescatado deja de tartamudear y abraza gozosamente a su pequeña hija, que desde ya es la heroína de la historia: superó todo obstáculo con el que se encontró y como Ulises, esforzada y valiente, no se detuvo hasta lograr su objetivo: encontrar a su padre.

#### Secundarios:

- **Pedro-Sandro-Cedro**, es el padre de la pequeña Gabriela. Un sujeto obsesionado por la caza de animales. Él tartamudeaba, por ello, se le dio el sobrenombre de Pe-Pedro. Es, pues, un personaje terco, que una mañana salió de su casa a cazar animalitos y no regresó. Esto preocupó a Antonia, su esposa y, por supuesto, a Gabriela, quien decide ir a buscarlo... Había caído en una de sus trampas y el susto, hace que él deje de tartamudear. Pe-Pedro necesita verse en apuros para entender que su terquedad no lo llevará a ninguna parte... En

en reencuentro, su hija lo abraza. Una vez que estuvo fuera de peligro, prometió cambiar de actitud.

- La mamá, **Antonia**; esposa de Pedro-Sandro-Cedro y madre de Gabriela, mujer dulce, paciente, el eje del hogar. Ella es maestra y le gustan las composiciones donde se evidencia el juego de palabras.
- El último anigami-euqle, o sea **Raguj-Yrañós**; es el viejo sabio, el último anigami-euqle, o sea, *el que imagina*. Personaje animoso, lleno de energía, sabio, que hablaba con los animales del bosque: pájaros, ardillas, ranas, conejos. Sabe negociar con ellos para ayudar a la pequeña Gabriela, quien también iba acompañada por su mascota, una gata persa, llamada Misirinshica.

#### **Personajes de tercer orden:**

- La gata Misirinshica, quien es la mascota de Pequeña-Pequeñita. Es una gata persa y es quien acompaña a Gabriela a buscar a su padre en el bosque
- Pájaros, conejos, ardillas, ranas son animalillos de bosque con quienes se encuentra Raguj-Yrañós y con quienes él habla. Son amigables, y, en ocasiones les advierten de los peligros con los que se pueden encontrar en el bosque.
- El duende Olam es un personaje muy seguro de sí mismo, vivía cerca de la Cascada de los enigmas. Su sola voz producía pavor.
- La Voladora, bruja de imagen espantosa.
- El monstruo Yu-yú, si leemos su nombre al revés, diría Uy-Uy. Poseía dos cabezas y quien con sus manos intentó dar alcance a Pe-Pedro que se encontraba cautivo en una de sus trampas.

**Ambiente:** El hogar de Pequeña-Pequeñita y el bosque. Estos son dos lugares en los que se desarrolla el relato. El primero significa la seguridad, la calidez; el segundo, lo oscuro, misterioso, extraño.

#### **2.4.2 Estructura narrativa de Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado:**

El relato está escrito en una prosa de lectura fácil que fluye y ha comprensible la narración para niños de tempranas edades (6-7 años). Esta prosa está enriquecida con figuras literarias.

Pese a que el narrador es omnisciente. Están las presencias individuales de los personajes cuando interactúan dialogadamente en primera persona.

La característica principal de esta prosa es su sencillez, inocencia, candor, capacidad de asombro.

El relato está dividido en seis capítulos:

Capítulo I: Les presento a Pequeña-Pequeñita

Capítulo II: Buscando a Pe-Pedro

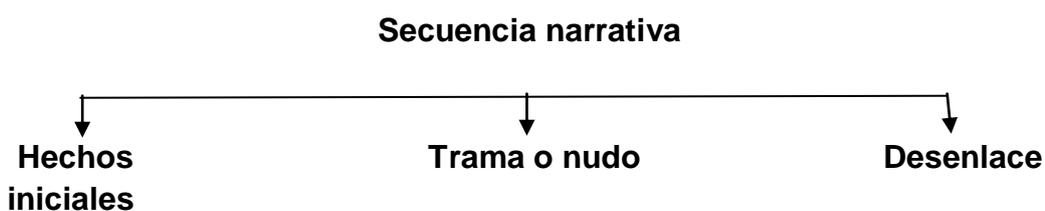
Capítulo III: La magia del anigami-euqle

Capítulo IV: Certamen de trabalenguas

Capítulo V: La Colina de las Luciérnagas

Capítulo VI: El cazador cazado

#### **Esquema 1:**



Elaborado por: La autora

### **Hechos iniciales:**

- Presentación de Gabriela, llamada cariñosamente Pequeña-Pequeñita y de su familia.

### **Trama o nudo:**

- Pérdida de Pedro-Sandro-Cedro
- Encuentro con el mágico anigami-euqle, Raguj-Yraños
- Viaje por la Cascada de los Enigmas
- El certamen de trabalenguas con el duende Olam
- La llegada a la Colina de las Luciérnagas
- El hallazgo del escalofriante monstruo de dos caras: Yu-yú

### **Desenlace:**

- Pe-Pedro supera su tartamudez
- El rescate de Pe-Pedro caído en una de sus trampas
- El abrazo fraterno de Pequeña-Pequeñita y Pedro-Sandro-Cedro luego de ser rescatado
- La promesa de Pe-Pedro de no volver a perseguir a los animales del bosque

#### **2.4.3 Clase de texto**

Es una narración ficticia, un relato, donde los hechos, los personajes y el ambiente son creación del autor.: “Hace ya mucho, mucho tiempo, en el lejano poblado de Maravillatequetemaravillarás, vivía, junto a sus padres y a una gata, una niña llamada Gabriela.” (Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011)

#### **2.4.4 Estilo**

Los hechos que se narran están contados en primera persona y con un estilo directo sin caer en el “artificio intelectual y el adorno superfluo, utiliza

imágenes sutiles, hermosas comparaciones”: “Era la magia de Raguj-Yrañós que encantaba, no con una varita mágica, sino con el columpio de una imaginación desbordante y con la armonía de unos versos dulces y sonoros.” (Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011)

#### **2.4.5 Tono**

En el relato predomina un tono cordial, poético que se inicia con el trato que da a la protagonista: “Era de verla: sensitiva, inteligente, traviesa... y tan tierna, que todos le decían ‘Pequeña-Pequeñita’.”(Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011). El autor para que no todo resulte tan dramático, utiliza frases llenas de ternura: “Casi oscurecía ya, pero la luz interior del viejo mago, artífice de juegos y de sueños, iluminó otra vez la tierra con su dulce, profunda poesía. Hablaba y daba vida; daba forma a los seres y a las cosas. Transmitía una dicha milenaria, antigua como el mundo, casi elemental como el aire...”(Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011).

#### **2.4.6 El lenguaje**

Cabe destacar que en la obra se hace un correcto uso del lenguaje: “buen uso de la sintaxis expresiva, de la elección de palabras, el adecuado manejo de los adjetivos y especialmente de los diminutivos”(Muñoz, 2010): “Con los acordes de la ronda, el bosque se convirtió súbitamente en una especie de patio de escuela en recreo. Un murmullo de risas y de canciones regaba, cual arroyo, los helechos, los sauces, los eucaliptos y los pinos que perfumaban el ambiente.”(Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011)

#### **2.4.7 Intertextualidad**

La intertextualidad es la alusión que se hace en un texto, de otro texto escrito por otro autor. El sentido del discurso no reside exclusivamente en la obra, sino que la crea también el lector/receptor.

**Cuadro 1: Intertextualidad con ejemplos**

Obra en análisis	Obras aludidas	Sentido aludido	Parámetros de comparación
<p><i>Pequeña- Pequeñita y el cazador cazado</i> (Frcó. Delgado)</p>	<p><i>Caperucita Roja</i> (Perrault)</p>	<p>Caperucita Roja se interna en el bosque para ir en busca de su abuelita y llevarle alimentos.</p>	<p>El <b>lugar:</b> generalmente, el bosque.</p> <p>El <b>amor:</b> filial o de pareja.</p> <p>La <b>astucia:</b> que ayuda al personaje principal a vencer obstáculos para alcanzar su objetivo.</p> <p>La <b>valentía</b> que ayuda al personaje principal a ser esforzado.</p>
	<p><i>Bella y Bestia</i> (Jean Marie Leprince de Beaumont)</p>	<p>El amor de Bella por su padre hace que esta se sacrifique y sea secuestrada por La Bestia, sin embargo, esta entrega suscita el amor entre Bella y La Bestia, quien se transforma en un adorable príncipe.</p>	
	<p><i>Sirenita</i> (Hans Christian Andersen)</p>	<p>Sirenita sale de su escenario marino a la superficie y conoce a un príncipe y por amor a él a quien salva de ser ahogado, es víctima de un embrujo por el que se le confiere piernas en el día y vuelve su cola a la noche. Por amor pasa por una serie de vicisitudes.</p>	
	<p><i>Hansel y Gretel</i> (Hermanos Grimm)</p>	<p>Hansel y Gretel son abandonados en el bosque, sin embargo, la astucia hace que ellos salgan bien librados de la bruja que los quería comer y vuelvan a casa de sus padres.</p>	
<p><i>Pulgarcito</i> (Hans Christian Andersen)</p>	<p>Pulgarcito y sus hermanos son abandonados en el bosque, pero la astucia del pequeño</p>		

		evita que sus hermanos y él fueran comidos por el ogro.	
--	--	---	--

Elaborado por: La autora

### 2.4.8 Intratextualidad

La intratextualidad es la alusión que se hace en un texto de otro texto escrito por el mismo autor.

#### Cuadro 2: Intratextualidad con ejemplos

Obra	Obras aludidas	Sentido aludido	Parámetros de comparación
<i>Pequeña- Pequeñita y el cazador cazado (Frco. Delgado)</i>	<i>Los lápices mágicos de Andrea (Frco. Delgado)</i>	Andrea, quien creyó que ella tenía poderes mágicos.	El <b>afecto familiar</b> .
	<i>El mundo que amo (Frco. Delgado)</i>	Se protege al niño de las durezas del mundo.	<b>Protección</b> al niño.
	<i>La pelea (Frco. Delgado)</i>	Es la conmovedora historia de dos jóvenes, quienes a temprana edad enfrentan el dolor, el amor, la violencia.	La <b>valentía</b> que hace a la gente esforzada y unida.
	<i>Mi amigo, el abuelo (Frco. Delgado)</i>	El relato nos invita a pensar en los adultos mayores y su necesidad de compañía; así como el papel que cumplen en la vida de sus niños. Su sabiduría es importante.	El “viejo <b>sabio</b> ”
	<i>Taca-Taca-Tán (Frco. Delgado)</i>	Es un conjunto de fábulas que dejan enseñanzas útiles para las niñas y los niños.	<b>Enseñanzas moralizantes</b> .

--	--	--	--

Elaborado por: La autora

**CAPÍTULO III**  
**ANÁLISIS LITERARIO DEL RELATO PEQUEÑA-PEQUEÑITA Y EL**  
**CAZADOR CAZADO**

### **3. ANÁLISIS LITERARIO DEL RELATO PEQUEÑA-PEQUEÑITA Y EL CAZADOR CAZADO**

#### **3.1 El autor**

Para Francisco Delgado Santos “sus historias nacen de un territorio que solo conozco en sueños, que solo intuyo o presiento, pero que acosa diaria e interminablemente y me pide rescatar voces, historias, experiencias, que a veces me pertenecen de manera directa, y en otras son apenas testimonios de otros seres –reales o fantásticos- que no pudieron llegar a la superficie y se quedaron en esa especie de limbo que es la palabra no dicha, no construida, no sublimada.” (Bravo, 2014)

#### **3.2 Argumento del relato**

En el poblado de Maravillatequetemaravillarás vivía una niña, Gabriela, llamada por todos Pequeña-Pequeñita junto a sus padres Pedro-Sandro-Cedro, cazador de animales y tartamudo; su madre, Antonia, maestra de escuela, quien inventaba adivinanzas y trabalenguas; además, de su gata persa, Misirinshica.

Cierto día Pedro-Sandro-Cedro tomó su escopeta y se marchó al bosque. El sol se ocultó y Pe-Pedro no retornó. Entonces, Pequeña-Pequeñita decidió ir al bosque para encontrar a su padre, acompañada de Misirinshica.

En esta odisea encontraron a un anciano, Raguj-Yrañós, un anigami-euqle; es decir, el que imagina, quien ha elegido como profesión inventar juegos y fabricar sueños para los chicos.

Pequeña-Pequeñita le contó la desaparición de su padre y su deseo de encontrarlo. Raguj entendía el lenguaje de los animales, quienes cuando oían el nombre de Pedro-Sandro-Cedro se apartaban asustados. Las ardillas, lograron ver que se dirigía a la Cascada de los Enigmas. En este lugar, Pequeña-Pequeñita superó las adivinanzas y la voz que salía de la cascada le dijo que tendría que cruzar el río y caminar hasta la Colina de las Luciérnagas para encontrarlo; pero este lugar está lleno de los seres más perversos del

bosque: los duendes. Entonces, escucharon la risa del duende Olam quien le propuso un duelo de trabalenguas a Pequeña-Pequeñita y está también superó la prueba.

Cerca de la medianoche llegaron a una colina inundada de claridad que los conejos habían decidido jugar a la carrera de ensacados. Uno de ellos, advirtió a los viajeros que si intentan pasar por esta colina, deben relatar una historia de amor: Raguj destacó la preocupación de Pequeña-Pequeñita por encontrar a su padre. El conejo sintió admiración y prometió ayudarlos a rescatar a Pe-Pedro. Raguj infundió en la niña un sueño apacible, poblado de prodigios.

Los gritos penetrantes de su padre, la despertaron; pero, el monstruo “Yu-yú” trataba de penetrar en la fosa; sin embargo, la luz del sol lo cegó y tuvo que huir. Con una cuerda lograron sacarle de la cueva; pero, Pe-Pedro ya no tartamudeaba. Pequeña-Pequeñita y Pe-Pedro se abrazaron y él se sintió avergonzado por perseguir y cazar a los animales del bosque y prometió no molestarlos nunca más. (Delgado, 2011)

### **3.3 Elementos de la tradición oral**

#### **3.3.1 Magia:**

Esta es la que mejor define a los cuentos de hadas. La presencia de una princesa no basta para hablar de un cuento de hadas. La ausencia de hadas tampoco confiere la caracterización de *cuento de hadas*. Es necesaria la presencia de la magia para que un *cuento de hadas* sea tal. En la tradición oral, su presencia es innegable. En la oralidad, quien relataba se llenaba de esta magia para dar energía y belleza a su narración; así la hacía atractiva y es esto lo que permitía que lo contado se mantenga en el tiempo “de boca en boca, de generación en generación”

#### **3.3.2 Mago:**

Aquella persona que encanta:

Ej. Me llamo Raguj-Yrañós y les agradezco por su ayuda.”

“-¡Raguj-Yrañós? –repitió la niña-. ¡Vaya nombrecito! ¿Y qué haces en el bosque?”

“Un anigami-euqle es la persona que ha elegido como profesión inventar juegos y fabricar sueños para los chicos –dijo orgulloso Raguj-Yrañós-.

### **3.3.3 Leyendas:**

Son creaciones prodigiosas producto de la fantasía colectiva, que la tradición popular ha recogido, transformado y conservado. (Fiallos, 2002) Por ejemplo:

#### **- La Cascada de los Enigmas**

...Siguieron su curso hasta encontrar la enorme caída de agua. El lugar producía un sonido impresionante y estaba poblado por numerosísimas ranas que se acercaron a los visitantes; la más grande de todas dio un salto hacia ellos y en un lenguaje que solo entendieron Raguj-Yrañós, quien debió traducir para sus compañeras, dijo:

-Nosotras, las centinelas de la Cascada de los Enigmas, les damos la bienvenida. Deben saber que esta región fue morada de los sabios que huyeron de la civilización para reflexionar en la soledad del bosque. Corrían los tiempos de la noche oscura, cuando el cielo era una sola mancha negra y tenebrosa; pero ocurrió que cierta vez llegaron, junto con el crepúsculo, blanquísimos caballos alados sobre cuyos lomos montaron los sabios para no retornar más. Desde esa noche, brillaron en el firmamento los luceros...

Aquellos hombres olvidaron aquí sus manuscritos y, ¡oh, prodigio!, los textos cobraron vida: hablaron por sí mismos y buscaron albergue tras la cascada. Desde entonces, no ha cesado de hacer preguntas a quien pasa por este sitio. Si el acertijo es contestado correctamente, el viajero puede proseguir su rumbo, e incluso formular cualquier pregunta para que la cascada responda. De lo contrario, el viajero debe regresar por donde vino...

## **-La Colina de las Luciérnagas**

Casi cerca de la medianoche e iluminados por el resplandor potentísimo de la luna llena, que había salido para guiar sus pasos, los tres viajeros llegaron hasta una colina poblada por flores silvestres gigantescas, que parecían danzar al arrullo de un viento tibio y suave. Cual un continuo parpadear de estrellas, las luciérnagas coqueteaban desenfadadamente con las sombras.

Tal derroche de claridad impedía dormir a los habitantes de la colina; por esto, los conejos habían decidido jugar a la carrera de ensacados, mientras los huiracchuros enamoraban a la noche con su dulce canto.

-¡Qué bello espectáculo! –comentó Pequeña-Pequeñita, vivamente emocionada.

Los animales se quedaron quietos al percatarse de la presencia de los desconocidos. Solo un conejo de grandes ojos grises se acercó a ellos, y, acomodándose los bigotes erizados, se dirigió a Raguj-Yranós en los siguientes términos:

-Bienvenidos, oh visitantes, que han llegado hasta el verdadero corazón del bosque! Deben saber que aquí vivieron durante largos años, cuando el día y la noche eran oscuros y tristes, el príncipe Fulgor y la princesa Selene, desterrados de sus ciudades por la envidia que provocaron su amor y sus virtudes.

Aquí fueron felices. Aquí transmitieron su amor y prodigaron sus cuidados a todo cuanto ser habitaba la colina, por más pequeño que fuese. Pero ocurrió que una vez, la princesa Selene se perdió en el bosque durante mucho tiempo; el príncipe Fulgor, al creerla muerta, se fue a vivir en el cielo y se convirtió en el Astro Rey que alumbra los días.

Al retornar a la colina, la princesa Selene conoció la suerte de su amado; esperó a que cayese la tarde, ascendió al cielo por una escalinata de estrellas

y se transformó en la hermosa Luna que resplandece en la noche. En los días sin sol y en las noches sin Luna, el príncipe Fulgor y la princesa Selene suelen encontrarse nuevamente en esta colina... Al marcharse, dejan pedacitos de su resplandor sobre la Tierra... ¿Saben que así nacieron las luciérnagas?

Sepan también -prosiguió el conejo- que todos quienes intentan pasar por esta colina, deben relatarnos una historia de amor antes de proseguir su viaje, so pena de convertirse en piedras, similares a las muchas que pueden ustedes observar allá, a lo lejos...

-¡Lo que nos faltaba! –exclamó Pequeña-Pequeñita-. ¡Ser convertidos en piedras!... ¡Yo no sé historias de amor; yo solo amo!...

### **3.3.4 Animales que hablan**

Esto es muy común dentro de las narraciones propias de la tradición oral.

#### **- Pájaros:**

Ej. Al amanecer congrego a los pájaros del bosque y les enseño los juegos que he inventado, para que ellos, a su vez, los sugieran a los chicos.

#### **-Ardillas:**

Ej. Hacia el atardecer, un grupo de ardillas salió al encuentro de Raguj-Yrañós...”

Raguj hizo un trato con las ardillas: les enseñaría una ronda bella, a cambio de que estas le diesen noticias de Pe-Pedro.

#### **-Ranas:**

Ej....El lugar producía un sonido impresionante y estaba poblado por numerosísimas ranas que se acercaron a los visitantes;...

-Nosotras, las centinelas de la Cascada de los Enigmas, les damos la bienvenida.

#### **-Conejos:**

Tal derroche de claridad impedía dormir a los habitantes de la colina; por esto, los conejos habían decidido jugar a la carrera de ensacados,...

### **3.3.5 Bruja:**

Otro elemento importante entre los cuentos de hadas producto de la tradición oral.

Ej. ...la Voladora, bruja de imagen espantosa, ante cuya presencia debe, el que la ve, tenderse al suelo en cruz y rechazar el dinero que la anciana suele ofrecerle como paga por su alma...

### **3.3.6 Encantamiento:**

El encantamiento es parte de la magia y esto confiere animación al relato.

Ej. Entonces, los ojos del anigami-euqle se poblaron con un brillo desconocido.

-Ahora verá Pequeña-Pequeñita de lo soy capaz. La recompensaré por haberme salvado. Premiaré su valor y su bondad.

Movió suavemente sus manos sobre la cabeza de la niña y le infundió un sueño apacible, en el que desfilaron, en caravanas, raros e insospechados prodigios.

### **3.3.7 Duende:**

Los duendes son personajes que no pueden faltar dentro de una narración surgida en la oralidad.

Ej. -Cerca de la Colina de la Luciérnagas viven los seres más perversos del bosque, los duendes; debemos, pues, tener mucho cuidado si nos encontramos con alguno de ellos. Suelen aparecer por los caminos solitarios y poblar las casas abandonadas. Visten mamelucos de colores y llevan sombreros alones que les ocultan la mitad del rostro. Verles a los ojos produce mal de espanto...

No había terminado Raguj de pronunciar estas últimas palabras, cuando una risotada grotesca puso los pelos de punta a nuestros viajeros.

-¡La risa del duende Olam! –señaló Raguj. Lo conozco muy bien y sé que es terrible! ¡Mucho cuidado!

### **3.3.8 Monstruo:**

El monstruo es otro personaje insustituible dentro de la oralidad porque es el que crea el suspenso, el terror, el miedo.

Ej. ...el Yu-Yú, un ser escalofriante de dos caras, que como no puede hablar, grita 'yu-yu', mientras camina en toda dirección, en busca de víctimas, a quienes les tuerce los pescuezos hasta matarlas;...

-Miren allá, cerca del arroyo!- señaló el conejo de los grandes ojos grises-. ¡Es el Yu-Yú y trata de introducirse en esa fosa! Dudo que podamos contra él, pero, de todas maneras, démosle pelea...

### **3.4 Valores literarios**

El más importante valor literario de este relato es la utilización de los elementos propios de la tradición oral. Se aprecia un trabajo minucioso, quizá como el de un ebanista desde la presentación de la narración, hasta el mismo discurso formal que emplea para contarnos una hermosa historia a la manera de los antiguos cuentos de hadas: "Hace mucho, mucho tiempo, en el lejano poblado de Maravillatequetemaravillarás".

*Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* es un relato, al decir del propio autor, que narra las vicisitudes por las que tiene que pasar Gabriela, al internarse en el bosque, para buscar a su padre Pedro-Sandro-Cedro, a quien le gustaba cazar animales.

La narración, llena de magia, de principio a fin, emula a los *cuentos de hadas* que forman parte de la tradición oral. A veces, parecería que estamos aproximándonos a otro texto: *La Caperucita Roja* de Perrault.

El bosque siempre ha sido lugar de aventuras, misterios, riesgos, peligros y amenazas; pero, también, el lugar mágico que está presente en la oralidad de muchos pueblos, a través de sus cuentos y relatos, permitiendo abrir las puertas de la imaginación de quienes han creado sus historias, dentro, claro está, de su contexto cultural: "- Tomaremos ese rumbo –dijo la niña, señalando

un sendero que se abrí paso entre los árboles...” “Al aproximarse hacia el lugar de donde provenían los gritos, vieron a un anciano de vestimenta pintoresca, balanceándose bocabajo en el aire, suspendido por una cuerda que le aprisionaba los pies y que colgaba de la rama mayor de un árbol... Me llamo Raguj-Yrañós...” “Soy el más famoso anigami-euqle del bosque y estaba en pleno trabajo cuando caí en esta trampa fastidios...” “Un anigami-euqle es la persona que ha elegido como profesión inventar juegos y fabricar sueños para los chicos...” “Al amanecer congrego a los pájaros del bosque y les enseño los juegos que he inventado, para ellos,...” (Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011)

Francisco Delgado Santos emplea en su relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado*, figuras literarias apropiadas, que confieren energía, fuerza y belleza a la narración.

### **3.4.1 Figuras literarias:**

#### **Imágenes:**

Ej. Casi cerca de la medianoche e iluminados por el resplandor potentísimo de la luna llena, que había salido para guiar sus pasos, los tres viajeros llegaron hasta una colina poblada por flores silvestres gigantescas, que parecían danzar al arrullo de un viento tibio y suave.

Con estas palabras se crea una imagen de un lugar llamado *Colina de las luciérnagas* que es propio de la tradición oral: un lugar lejano y misterioso.

#### **Imagen real:**

Ej. ... Su acompañante inseparable era Misinrinshica, una gata persa de pelaje blanco, espeso, suave y largo, que solía dormirse en su regazo, al abrigo de sus mimos y caricias.

Dentro de la oralidad también se incluyen elementos que corresponden a la realidad. Una mascota es, generalmente, quien acompaña a una niña o niño.

**Caracterización:**

Ej. Antonia, la mamá de Pequeña-Pequeñita, era maestra de escuela y quería mucho a su esposo y a su hija, pero sufría lo indecible por el empecinamiento de Pedro-Sandro-Cedro en mostrarse tan cruel con los animales indefensos del bosque.

Dentro de la tradición oral es común caracterizar a los personajes que intervendrán en el relato para dar efusividad a la narración.

**Pleonasmo:**

Ej. Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado  
Maravillaquetemaravillaras

Con esta redundancia de sentido se da musicalidad a la narración que es lo que encanta a quienes escuchan el relato.

**Aliteración:**

Ej. Pedro-Sandro-Cedro  
Pe-Pedro

Lo mismo sucede con esta figura literaria en la que la repetición del sonido de una letra confiere musicalidad a la narración y esto es propio de los relatos que se inspiran en los elementos de la tradición oral.

**Juegos de palabras:**

Ej. Yo soy brie-ga-la, ga-la-brie:  
Yo soy la-ga-brie, la-brie-ga.  
¿Ya sabes, al fin, quién soy  
o la lengua se te pega?

Los juegos de palabras animan al relato y esto es propio de la oralidad.

**Imagen ficticia**

Ej...el Yu-yú, un ser escalofriante de dos caras, que como no puede hablar, grita “yu-yú”, mientras camina en toda dirección, en busca de víctimas, a quienes les tuerce los pescuezos hasta matarlas...

Aquí encontramos un elemento ficticio que es propio de la oralidad porque prevalece la magia, la fantasía.

**Hipérbole:**

Ej. ...Al atardecer, le entregó a la luna los sueños que he podido tejer, para que ella los reparta, en su viaje nocturno, a los niños que han jugado durante el día.

...mientras los huiracchuros enamoraban a la noche con su dulce canto.

Esta figura literaria contribuye a que, mediante la exageración, se dé más energía y fuerza al relato, más aún si lo que se cuenta parte de la oralidad.

**Calambur:**

Ejanigami-euquel, el que imagina;

Yu-yú que podría ser Uy-uy

Aquí encontramos que al cambiar el sentido de las palabras se crean elementos que impresionan a quien los escucha.

**Tropo:**

Ej. Me llamo Raguj-Yraños y les agradezco por su ayuda.

-¡Raguj-Yraños? –repitió la niña-. ¿Vaya nombrecito! ¿Y qué haces en el bosque?

- ¿Qué qué hago? ¡Yo vivo aquí! Soy el más famoso anigami-euque del bosque”

Anigami-euqle leído, al revés, diría *el que imagina*. Este tropo hace que la narración se llene de magia, elemento propio de los cuentos de hadas que forman parte de la tradición oral.

### **Prosopopeya:**

Ej. Al amanecer congreso a los **pájaros** del bosque y les enseño los juegos que he inventado, para que ellos, a su vez, los sugieran a los chicos...

Ej. Hacia el atardecer, un grupo de **ardillas** salió al encuentro de Raguj-Yraños.

Son mis amigas – exclamó orgulloso, el anciano-. Siempre me están pidiendo que les enseñe juegos nuevos.

Los animales a quienes se les confiere cualidades propias de los seres humanos: hablar, sentir, son parte de los cuentos de hadas y es aquello que le confiere animosidad al relato.

### **Metáfora:**

Ej. Con los acordes de la ronda, el bosque se convirtió súbitamente en una especie de patio de escuela en recreo.

Ej. La alegría era una mariposa suave que diseñaba mil figuras en la tarde y que se posaba de flor en flor y de corazón en corazón.

Estas hermosas comparaciones remiten al lector a la infancia de la que es propia la alegría, la delicadeza, la dulzura; y es así como son transmitidos los relatos infantiles que forman parte de la oralidad.

### **3.4.2 Elemento simbólico**

En este relato es interesante cómo la presencia del pajarito *huiracchurle* da al relato calor y color local; es decir, confiere a la narración, identidad nacional ecuatoriana. Si bien es cierto, el relato contiene elementos de los *cuentos de hadas*, y esto, lo universaliza, pero, la mención de esta avecita hace de la narración una creación profundamente nacional. Se menciona al **huiracchuro**, una sola vez, en el relato; pero, es suficiente para comprender la intención del

autor al colocarlo dentro de la narración: conferir calor local al texto. Esta avecita, cuyo hábitat, entre otros, es Quito, se lo puede ver en el Parque del Itchimbia, por ejemplo.

Nombre Científico: *Pheucticuschrysogaster*



Este es un pajarito que se encuentra en peligro de extinción.<sup>1</sup> En las páginas 39 y, sobre todo, en la página 40 de la Colección Torre de Papel del GRUPO EDITORIAL

---

<sup>1</sup>Esta es una especie común de bosques, áreas de cultivo, parques y jardines de los Andes del norte. Los adultos son de color amarillo con cola y alas negras con moteado blanco; las hembras tienen alas más claras y, un color moteado oscuro sobre la espalda y la corona. Miden aproximadamente 20 cm, un tamaño grande en comparación a otras especies dentro de la familia Cardinalidae. Su pico es macizo y es más oscuro en las hembras que en los machos (Restall et al., 2007; Ridgely y Greenfield, 2001).

Los machos son territoriales, ocupan espacios de aproximadamente una hectárea. Aquí, vuelan de manera constante entre puntos extremos, donde permanecen alrededor de 10 minutos cantando en cada parada (Ridgely y Tudor, 1989).

Debido a que puede ocupar diferentes hábitats, **su canto presenta variaciones** de acuerdo a ésta: en hábitats secos y abiertos tienden a cantar con mayor frecuencia que en zonas de bosques cerrados y húmedos (Tubaro y Lijtmaer, 2006).

Habita en zonas tropicales y subtropicales; en Ecuador hasta los 3500 m de altura y rangos menores en Colombia (2800 m) y Venezuela (2000 m) (Restall et al., 2007). En **hábitats secos y abiertos tienden a cantar con mayor frecuencia que en zonas de bosques cerrados y húmedos** (Tubaro y Lijtmaer, 2006).

Habita en zonas tropicales y subtropicales; en Ecuador hasta los 3500 m de altura y rangos menores en Colombia (2800 m) y Venezuela (2000 m) (Restall et al., 2007). <https://quitohabitatsilvestre.wordpress.com/2012/07/02/huiracchuro-2/> Esta entrada fue publicada el **julio 2, 2012a las 5:19 pm**. Se guardó como Especies de Quito y etiquetado como Andes del norte, Cardinalidae, Colombia, Ecuador, Venezuela, zonas tropicales.

NORMA se lo menciona: “Tal derroche de claridad impedía dormir a los habitantes de la colina; por eso, los conejos habían decidido jugar a la carrera de ensacados, mientras los **huiracchuros** enamoraban a la noche **con su dulce canto**.” (Delgado, Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado, 2011)

### 3.5 Colofón

La tradición oral o la oralidad ha permitido que muchas historias no se perdieran o, peor aún, que esas historias no fueran escritas. La magia que las sostiene ha inspirado y seguirá inspirando otras narraciones, que ya escritas, rescatan elementos importantes como la presencia de magos, duendes, brujas, leyendas, monstruos, encantamientos, entre otros; mientras ponen de manifiesto una realidad.

Leonor Bravo dice que la literatura es una forma de narrar y recrear lo que siempre estuvo y no tenía sonido, luego, fue oral y posteriormente, se escribió. Lo contado siempre estuvo en la conciencia de los seres humanos, formó el mundo, cambió los caminos y construyó puentes. (Bravo, 2014)

Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado del escritor ecuatoriano Francisco Delgado Santos, es un relato en el que como en un cuento de hadas se recrea la magia, los riesgos, el misterio de un bosque en que se interna Gabriela junto a su gata persa Misirinshica para encontrar a su padre Pe-Pedro a quien le encantaba tender trampas y cazar animales. Una práctica despiadada (por ello le tenían miedo los animalitos del bosque) y hoy por hoy rechazada.

“La literatura siempre ayudará a poner las cosas en su sitio.” (Bravo, 2014)

## **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

## CONCLUSIONES

- En el relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* de Francisco Delgado Santos se presentan elementos de la tradición oral propios de los cuentos de hadas: La magia porque en la oralidad, quien relataba se llenaba de esta magia para dar tensión, energía y belleza a su narración. Esto es lo que permitía que lo contado se mantenga en el tiempo y pase “de boca en boca, de generación en generación”. Un mago llamado Raguj-Yrañós que es la persona que encanta y con quien se encuentra Pequeña-Pequeñita al internarse en el bosque. Este personaje es el último anigami-euqle o sea *el imagina*. Él tiene el don de hablar con los animalitos del bosque. Leyendas, producto de la fantasía colectiva, que la tradición popular ha recogido, transformado y conservado. Por ejemplo, *La Cascada de los Enigmas* y la leyenda *La Colina de las Luciérnagas*. Los animales que hablan y que negocian con el mago Raguj-Yrañós para ayudar a Pequeña-Pequeñita, quien busca a su padre perdido. Una bruja, llamada la Voladora, quien la ve debe tirarse al suelo en forma de cruz para rechazar el dinero que ella ofrece a cambio de su alma. El encantamiento, como cuando Raguj-Yrañós penetra en los sueños de Gabriela y la lleva a un mundo maravilloso. El duende Olam, quien no puede faltar dentro de la oralidad. Este personaje produce espanto. El monstruo Yu-Yú quien tiene dos cabezas. Este personaje es insustituible dentro de la oralidad porque es el que crea suspenso, terror, miedo.
- El análisis exigido por los elementos de la tradición oral encontrados en el relato *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* es un análisis literario que incluye qué es lo que inspiró al autor para crear su obra, el argumento para conocer de qué trata lo que se va a analizar, la caracterización de los elementos de la tradición oral propia de los cuentos de hadas, los valores literarios, las figuras literarias encontradas en la obra y que facilitan al lector su cometido: causar tensión en el

lector, y la presencia de un elemento simbólico: el pajarito llamado *huiraccucho* que es el toque que da a la narración el color y calor local propio de nuestra identidad nacional. La estructura de la narración ha permitido una comprensión clara del relato porque todo está debidamente organizado: hechos iniciales, trama o nudo y desenlace.

- La oralidad ha sido apropiada por la literatura Infantil y Juvenil para instruir, fortalecer, transmitir experiencias, valores a sus lectores. Los niños son atraídos por la magia que trae consigo *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado*. Un motivo por el que este relato gustan a los niños está vinculado directamente con el valor del cuento infantil en cuanto obra de arte; pues, es un segundo mundo inventado para los niños. Esta magnífica pieza narrativa de Francisco Delgado Santos lleva al lector a pensar en la importancia del cuidado de los animales cazados, asesinados y en peligro de extinción.

## RECOMENDACIONES

- La tradición oral, apropiada por la literatura infantil y juvenil, debe continuar fluyendo para instruir, transmitir experiencias, valores, perpetuar cosmovisiones a sus lectores.
- Conviene motivar la lectura de *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado* entre los lectores infantiles, pues es una magnífica pieza narrativa en la que encontramos, además, aquellos elementos que configuran los cuentos de hadas que forman parte de la tradición oral; por ello, son obras que destilan magia y, particularmente, este relato induce al cuidado de los animales; especialmente, de ese hermoso pajarito, de dulce canto, llamado huiraccucho, cuya presencia ha dado a este relato aquel calor local ecuatoriano.
- Recomiendo nuevos análisis literarios sobre la tradición oral. Por ejemplo, un estudio sobre los cuentos compilados por los Hermanos Grimm. Estos parten de la oralidad tan antigua como la historia de la humanidad.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bravo Velásquez Leonor, (2014), *ANÁLISIS DE TEXTOS REPRESENTATIVOS DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DELECUADOR*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Cañon Mila, Hermida Carola, (2012), *La LITERATURA en la escuela PRIMARIA, Más allá de las tareas*, 1ª.ed., Ediciones NOVEDADES EDUCATIVAS, Buenos Aires-Argentina.
- Colomer Teresa (2012), *Andar entre libros La lectura literaria en la escuela*, 3ª.ed., FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, México.
- Delgado Santos Francisco, (2011), *ESTRATEGIAS DE PROMOCIÓNLECTORA*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Delgado Santos Francisco, ( ), *Pequeña-Pequeñita y el cazador cazado*, Ediciones NORMA, Quito-Ecuador.
- Eldrege Graciela, Monteverde María Belén, (2010), *SEMINARIO DE GRADO I*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador
- Fiallos Hugo, (2002), *INICIACIÓN LITERARIA*, 4ª.ed., IMPRENTA GRÁFICAS OLEAS, Quito-Ecuador
- Hanán Díaz Fanuel, (2014), *ANÁLISIS DE OBRAS CONTEMPORÁNEAS DELA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Muñoz Peña Manuel, (2014), *ANÁLISIS DE CLÁSICOS LATINOAMERICANOSDE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*, 1ª.ed., EDILOJACÍA LTDA., Loja-Ecuador.
- Niño Rojas Víctor Miguel, (2012), *Competencias en la comunicación. Hacia las prácticas del discurso*, 3ª.ed., ECOE EDICIONES, Bogotá-Colombia.
- Obiols Suari Nuria, (2004), *MIRANDO CUENTOS. LO VISIBLE E INVISIBLEEN LAS ILUSTRACIONES DE LA LITERATURA INFANTIL*, 1ª.ed., LAERTES, Barcelona-España.

- Peña Muñoz Manuel, (2010), *TEORÍA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Rodríguez Castelo Hernán, (2011) *ANÁLISIS DE LAS OBRAS CLÁSICAS DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*, 1ª.ed., EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA, Loja-Ecuador.
- Rodríguez Castelo Hernán, (2011), *HISTORIA CULTURAL DE LA INFANCIA Y LA JUVENTUD*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Rodríguez Castelo Hernán ( 2011), *HISTORIA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL*, 1ª.ed., EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA, Loja-Ecuador.
- Rodríguez Castelo Hernán, (2011), *LOS CUENTOS MÁS BELLOS DEL MUNDO*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador.
- Trigo Aza Eugenia, (2013), *INVESTIGACIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA*, 1ª.ed., EDILOJA CÍA. LTDA., Loja-Ecuador

## WEBLIOGRAFÍA

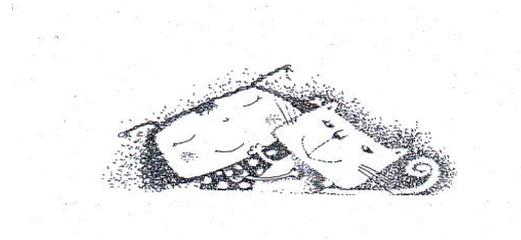
- Edgardo Civallero. (2007, Agosto). *Tradición oral*. Obtenido de <http://tradicionoral.blogspot.com/2007/09/tradicion-oral.html>
- Enríque Martínez, Salanova Sánchez. (2015, Julio). *Tradición oral en las aulas*. Obtenido de <http://www.uhu.es/cine.educacion/Tradicion%20oral/03guiaprofesor.htm>
- Figuras Literarias.. (2012). *Figuras Literarias con ejemplos*. Obtenido de <http://figurasliterarias.org>
- Juan Manuel Gutiérrez Jiménez. (2015). *Algunas características de la tradición oral*. Obtenido de [http://www.academia.edu/5893627/Algunas\\_caracter%C3%ADsticas\\_de\\_la\\_tradici%C3%B3n\\_oral](http://www.academia.edu/5893627/Algunas_caracter%C3%ADsticas_de_la_tradici%C3%B3n_oral)

- Paco Cid Jiménez, Sonia B. García Romeo y Eva Ma. Maroto Fernández,  
<http://educac.tripod.com/documentos/angloger/desarrollo.htm>
- Quito hábitat silvestre. (2012, Julio.02). Obtenido de  
<https://quitohabitatsilvestre.wordpress.com/2012/07/02/huiracchuro-2/>
- Slideshare. (2015, Enero, 31)  
<http://es.slideshare.net/libardopinedo/literatura-y-tradicin-oral>
- WilliamXd123.(2012, Octubre). *Origen de la Tradición Oral*. Obtenido de  
<http://www.buenastareas.com/ensayos/Origen-De-La-Tradici%C3%B3n-Oral/5921247.html>

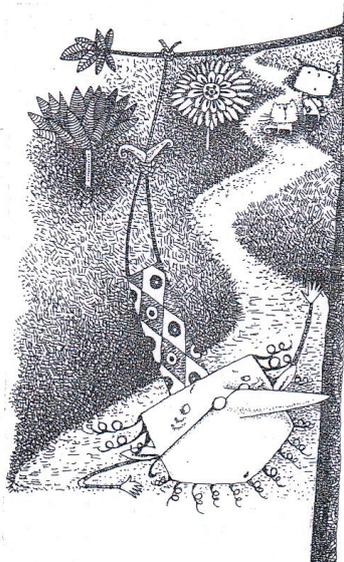
**ANEXO**

## ANEXO

### Interpretaciones de las ilustraciones de Eulalia Cornejo, ilustradora de Literatura Infantil y Juvenil ecuatoriana.



Eulalia Cornejo nos presenta a Pequeña-Pequeñita junto a su “acompañante inseparable” Misirinshica, una gata persa.



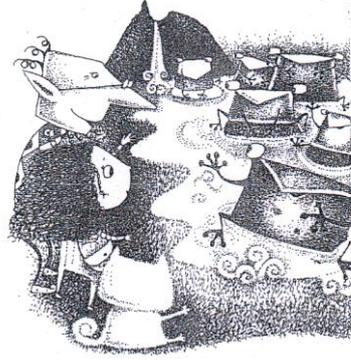
Pequeña-Pequeñita sale a buscar a su padre que ha desaparecido y mientras caminan por un sendero se encuentran con Rajug-Yrañós, el último aligami-euquel, un **mago** que se encontraba colgado, suspendido de la rama de un árbol.



Rajug-Yrañós le explica a Pequeña-Pequeñita que su profesión es inventar juegos y fabricar sueños para los niños. Al amanecer enseña a los **pájaros** los juegos que ha inventado para que se los sugieran a los niños. Al atardecer, entrega a la luna los sueños que ha podido tejer.



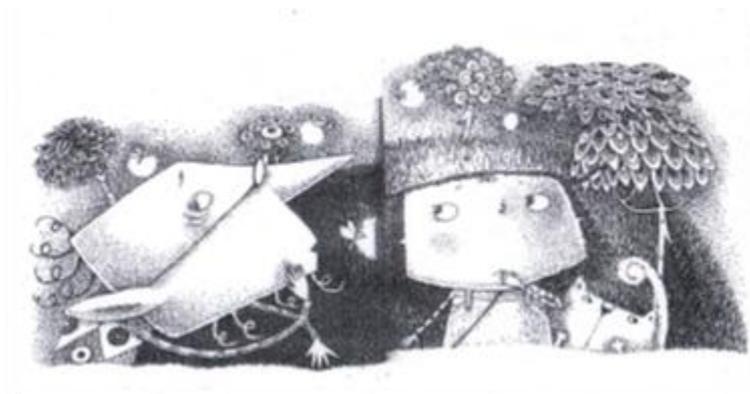
La magia del anigami-euqle o sea, si leemos al revés, leeríamos “el que imagina”. Su magia era el columpio de una imaginación desbordante con la armonía de unos versos dulces y sonoros.



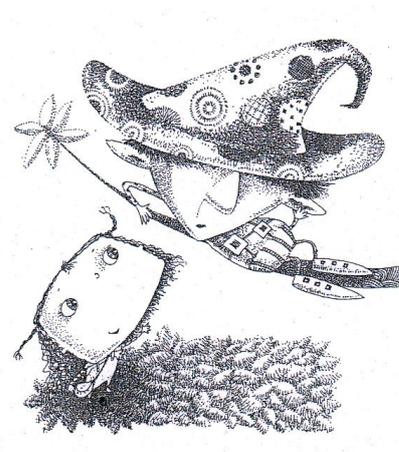
Raguj, Pequeña-Pequeñita y Misinrishica se encuentran con las **ranas** que eran las centinelas de la Cascada de los Enigmas.



La Cascada proponía **acertijos** que si eran resueltos, la cascada le daría información sobre Pe-Pedro, su padre. Pequeña-Pequeñita resolvió la situación satisfactoriamente.



Cerca de la Colina de las Luciérnagas viven los seres más perversos del bosque: los duendes... La risa del **duende** Olam asustó a los aventureros.

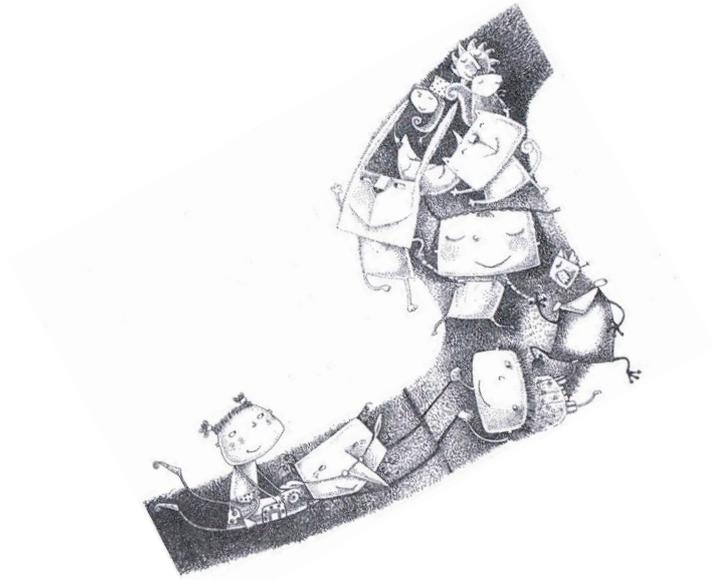


Al llegar a la Colina de las Luciérnagas, los visitantes encontraron a los **conejos** que se encontraban en el verdadero corazón del bosque. Rajug les explicó las razones por las que Pequeña-Pequeñita se encontraba en el

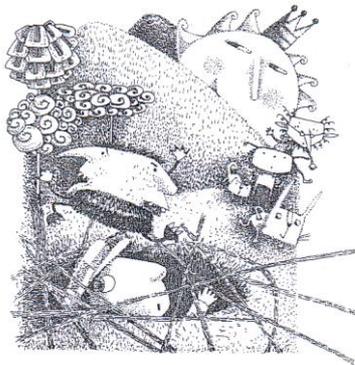
bosque; pero ellos para darle noticias sobre su padre, pedían que a cambio les contara una historia de amor.



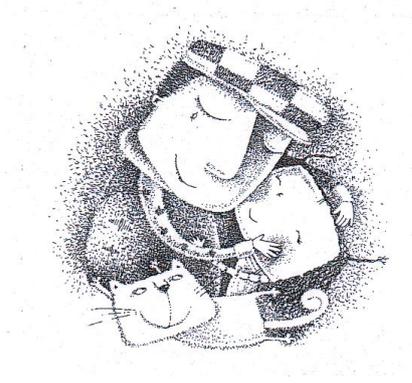
Siendo ya las doce de la noche, el **conejo** les advirtió que el bosque está lleno de peligros y que es mejor descansar para reanudar la búsqueda.



Raguj, al ver a la niña dormida, movió suavemente sus manos sobre la cabeza de la niña y la infundió un sueño profundo por el que desfilaron prodigios.



Cuando Pequeña-Pequeñita se despertó, escuchó la voz de su padre que pedía auxilio. El **monstruo** Yu-yú se preparaba para asestar un zarpazo a Pe-Pedro cuando salió el sol y cegó al monstruo...Este huyó.



Pe-Pedro y Pequeña-Pequeñita se reencontraron, se abrazaron, Pe-Pedro dejó de tartamudear y prometió nunca más molestar a los animalitos del bosque.